Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Omri, a z nim cały Izrael, wyruszył z Gibetonu i oblegli Tirsę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po objęciu władzy Omri, a z nim cały Izrael, wyruszył z Gibetonu i obległ Tirsę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Omri wyruszył spod Gibbeton wraz z całym Izraelem i oblegli Tirsę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż odciągnął Amry i wszystek Izrael z nim od Giebbeton, a oblegli Tersę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odciągnął tedy Amri i wszytek Izrael z nim od Gebbeton i obiegli Tersa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie Omri, a z nim cały Izrael, wyruszył spod Gibbetonu i oblegli Tirsę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Omri, a z nim cały Izrael, wyprawił się z Gibbeton i oblegli Tirsę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Omri, a z nim cały Izrael, wyruszyli spod Gibbetonu i oblegli Tirsę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Natychmiast Omri wycofał się z całym wojskiem spod Gibbetonu i rozpoczął oblężenie Tirsy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Wtedy] Omri, a z nim cały Izrael, ruszyli spod Gibbeton i oblegli Tirca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Амврій і з ним ввесь Ізраїль з Ґаватона і облягли Терсу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po czym Omri wraz z całym Israelem nadciągnął z Gibbethonu i zaczął oblegać Tyrcę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Omri, a z nim cały Izrael, wyruszyli więc spod Gibbetonu i oblegli, Tircę. |